

МІЖРЕГІОНАЛЬНА  
АКАДЕМІЯ УПРАВЛІННЯ ПЕРСОНАЛОМ



МАУП



**НАВЧАЛЬНА ПРОГРАМА**  
*дисципліни*  
**“ІНОЗЕМНА ДІЛОВА МОВА**  
**(ФРАНЦУЗЬКА МОВА) ”**  
*(для магістрів)*

МАУП

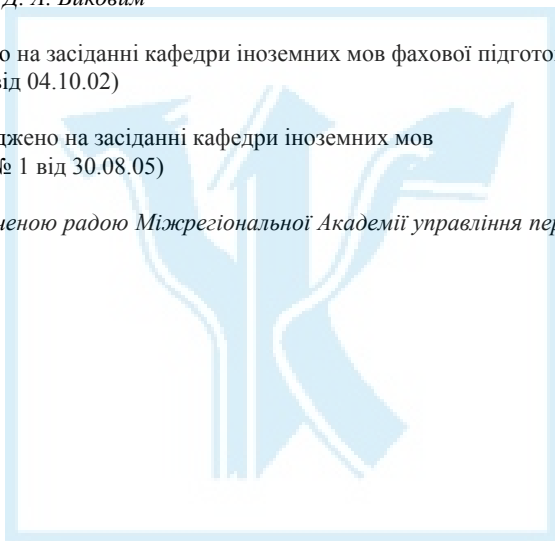
Київ 2005

Підготовлено кандидатом педагогічних наук *Л. В. Сақун*,  
викладачем *Д. А. Биковим*

Затверджено на засіданні кафедри іноземних мов фахової підготовки (протокол № 2 від 04.10.02)

Перезатверджено на засіданні кафедри іноземних мов  
(протокол № 1 від 30.08.05)

*Схвалено Вченою радою Міжрегіональної Академії управління персоналом*



***Сақун Л. В., Биков Д. А.*** Навчальна програма дисципліни “Іноземна ділова мова (французька мова)” (для магістрів). — К.: МАУП, 2005. — 27 с.

Навчальна програма містить пояснювальну записку, навчально-тематичний план, програмний матеріал до вивчення дисципліни “Іноземна ділова мова (французька мова)”, вказівки до самостійної роботи студентів, форми поточного і підсумкового контролю, питання для самоконтролю студентів, контрольні завдання, а також список рекомендованої літератури.

©Міжрегіональна Академія  
управління персоналом (МАУП),  
2005

## **ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА**

Нині створено міжнародну спілку франкомовних країн, серед яких перші місця посідають Франція, Канада, Бельгія та Швейцарія — провідні індустріально розвинені держави. За ними йдуть численні африканські, азійські та латиноамериканські держави. Перелік країн, де французька мова посідає друге місце за значенням, також вражає.

Перед професіоналом-економістом, який вільно володіє французькою мовою, відкриваються нові шляхи і можливості. Ознайомлення з основною галузевою літературою дає нове бачення економічних процесів, новини “з перших рук” дають змогу бути завжди на крок попереду.

Для України, що нині перебуває на етапі створення інтеграційних зв'язків, такі фахівці є ключовою ланкою, соціально та політично значимими.

Особливістю сучасної професійної освіти є її ступінчастість, послідовність, продовжуваність. Система професійної освіти повинна сприяти підготовці магістра до успішної професійної кар'єри.

Навчальний курс розрахований на майбутніх магістрів, які засвоїли повний курс базової французької мови, опанували граматику французької мови, мають лексичний запас для вільного спілкування на повсякденні теми.

Курс “Іноземна ділова мова (французька мова)” є логічним продовженням процесу опанування французької мови у професійному аспекті і передбачає вивчення таких розділів: “Ринки”, “Банківська справа”, “Кадровий менеджмент”, “Реклама”.

Значущим моментом вивчення дисципліни є те, що професійні категорії і поняття подаються через призму французької мови, тим самим поглиблюючи знання французької мови і вдосконалюючи професійні навички.

Магістратура має ряд особливостей за структурою, завданнями і цілями щодо вивчення французької мови, оскільки у магистратурі навчаються студенти, які вже мають вищу освіту, засвоїли повний курс базової французької мови і бажають удосконалити ці знання у фаховому плані.

Мета курсу “Іноземна ділова мова (французька мова)” — дати студентам глибокі знання з французької мови, які допоможуть їм застосовувати професійні навички у майбутній діяльності.

Основні завдання дисципліни:

- сприяти контакту студентів з носіями французької мови у рідній країні, а також за кордоном;
- ознайомити студентів з культурними традиціями франкомовних країн, загальноприйнятими соціальними нормами, досвідом і перспективами людей, які живуть у цих країнах;
- заохочувати студентів до вдосконалення знань з французької мови.

**НАВЧАЛЬНО-ТЕМАТИЧНИЙ ПЛАН**  
**вивчення дисципліни**  
**“ІНОЗЕМНА ДІЛОВА МОВА (ФРАНЦУЗЬКА МОВА) ”**

№ п/п	Назва теми
1	Ринки (Les marchés)
2	Банківська справа (La banque)
3	Кадровий менеджмент (La gestion du personnel)
4	Реклама (La publicité)

**ПРОГРАМНИЙ МАТЕРІАЛ**  
**до вивчення дисципліни**  
**“ІНОЗЕМНА ДІЛОВА МОВА (ФРАНЦУЗЬКА МОВА) ”**

**Тема 1. Ринки (Les marchés)**

**Мета:** дати деяке уявлення про ринки.

**Питання до обговорення**

1. Аукціони, тендери, біржі (Les enchers, les tenders, les bourses).
2. Різновиди ринків (Les types des marches).
3. Валютний ринок (Le marche des changes).
4. Основні фінансові документи (Les documents financiers principaux).

*Література [1–16]*

**Тема 2. Банківська справа (La banque)**

**Мета:** дати деяке уявлення про банківську справу.

### *Питання до обговорення*

1. Поточні рахунки (Les comptes courants).
2. Депозитні рахунки (Les comptes en dépôt).
3. Дорожні чеки (Les cheques de voyage).
4. Банківські кредити (Les crédits bancaires).
5. Нові послуги у банківській справі (Les nouveaux services de la banque).
6. Депозитні вклади до банку (Les dépôt bancaires).
7. Банківські інвестиції (Les investissements bancaires).
8. Основні форми банківських операцій (Les formes principales des opérations bancaires).
9. Структура і функції бізнесу (La structure et les fonctions du business).
10. Форми грошового спілкування (Les formes de la relation monétaire).
11. Банківські вклади (Les dépôt bancaires).
12. Банківські позички (Les crédits bancaires).
13. Банківські інвестиції (Les investissements bancaires).
14. Типи банківських установ (Les types des banques).
15. Внутрішньобанківські відносини (Les relations intérieures à la banque).
16. Іноземна валюта (Les devises étrangères).
17. Банки і валютний ринок (La banque et le marché des changes).
18. Світовий грошовий ринок (Le marché monétaire mondiale).
19. Страхування клієнта у валютному контракті (L'assurance du client au contrat de change).
20. Фондова біржа (La bourse des valeurs).
21. Товарна біржа (La bourse de marchandises).
22. Інвестиційний ризик (Le risque d'investissement).
23. Методи платежів (Les méthodes des paiements).
24. Грошові перекази (Les virements d'argent).
25. Фінансовий експорт (L'exportation financière):
  - а) короткостроковий (à court terme);
  - б) середньостроковий (à moyen terme);
  - в) довгостроковий (à long terme).

*Література [1–16]*

### **Тема 3. Кадровий менеджмент (La gestion du personnel)**

**Мета:** дати деяке уявлення про кадровий менеджмент.

#### **Питання до обговорення**

1. Управління трудовими ресурсами (La gestion du personnel).
2. Планування трудових ресурсів (La planification du personnel).
3. Прогнозування (Le pronostic).
4. Аналіз ринку праці та посад (L'analyse du marchet de travail et de postes).
5. Підбір кандидатів та прийняття на роботу (La sélection des candidats pour l'embauchement).
6. Взаємовідносини керівника з підлеглими (Les relations entre le supérieur et les subordonnés).
7. Характеристика ідеального керівника (La caractéristique d'un dirigeant idéal).
8. Програма захисту здоров'я та безпеки (Le programme de la protection de la santé et de la sécurité).
9. Посади та відповідальність (Les postes et la responsabilité).

*Література* [1–16]

### **Тема 4. Реклама (La publicité)**

**Мета:** дати деяке уявлення про рекламу.

#### **Питання до обговорення**

1. Поняття реклами (La notion de la publicité).
2. Товарний знак (La marque de fabrique).
3. Торгові знаки та торгові марки (Les marque de fabrique et les labels).
4. Транспортування (Le transport).

*Література* [1–16]

### **ВКАЗІВКИ ДО САМОСТІЙНОЇ РОБОТИ СТУДЕНТІВ**

Основна мета самостійної роботи студентів — поглибити знання і набути додаткових практичних навичок з французької мови під час роботи з підручниками, літературними джерелами і першоджерелами.

Самостійна робота передбачає:

- попередню підготовку до практичних занять;
- виконання ситуаційних задач, завдань і вправ у позааудиторний час;
- підготовку до обговорення окремих питань;
- підготовку доповідей і рефератів французькою мовою;
- самостійне вивчення окремих питань тем курсу;
- огляд рекомендованої літератури французькою мовою.

### ***ФОРМИ ПОТОЧНОГО І ПІДСУМКОВОГО КОНТРОЛЮ***

Поточний контроль знань студентів здійснюється у формі щомісячного тестування за вивченими темами курсу.

Підсумковий контроль знань здійснюється наприкінці семестру у формі письмового іспиту за умови одержання студентами позитивних оцінок під час поточного контролю.

Екзаменаційна картка містить три теоретичних питання і практичне завдання, яке включає:

- читання і переказ тексту відповідного напрямку;
- пояснення окремих термінів;
- вільну бесіду на запропоновану тему.

Як творче завдання студентам рекомендується підготувати реферат французькою мовою за весь курс “Іноземна ділова мова (французька мова)”.

### ***ПИТАННЯ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЮ СТУДЕНТІВ***

1. Типи ринків.
2. Перевезення.
3. Комерційні угоди на біржі.
4. Міжнародні фонди.
5. Гроші та їх функції.
6. Ціноутворення.
7. Інфляція.
8. Загальний ринок.
9. Конкуренція на ринку.
10. Вибір ринку і пошуки покупця.
11. Процес взаємодії між покупцем і продавцем на зовнішньому ринку.
12. Цілі і стратегії цінової політики.
13. Аналіз ринку.

14. Стратегія маркетингу і типи ринку.
15. Державні витрати у Франції.
16. Грошова політика Франції.
17. Фінансові і біржові центри Франції.
18. Діяльність бірж.
19. Всесвітньо відомі біржі.
20. Створення структур на зовнішньому ринку.
21. Міжнародні корпорації.
22. Міжнародна реклама.
23. Поточні рахунки
24. Депозитні рахунки.
25. Дорожні чеки.
26. Банківські кредити.
27. Нові послуги у банківській справі.
28. Депозитні вклади до банку.
29. Банківські інвестиції.
30. Основні форми банківських операцій.
31. Структура і функції бізнесу.
32. Форми грошового спілкування.
33. Банківські вклади.
34. Банківські позички.
35. Банківські інвестиції.
36. Типи банківський установ.
37. Внутрішньобанківські відносини.
38. Іноземна валюта.
39. Банки і валютний ринок.
40. Світовий грошовий ринок.
41. Страхування клієнта у валютному контракті.
42. Фондова біржа.
43. Товарна біржа.
44. Інвестиційний ризик.
45. Методи платежів.
46. Грошові перекази.
47. Фінансовий експорт.
48. Фінанси і стабілізація економіки.
49. Інфляційні процеси в умовах ринкової економіки.
50. З чого складається бюджет країни?
51. Грошова політика України на сучасному етапі.
52. Складові національного доходу.



53. Банківська система України на сучасному етапі.
54. Торгові марки і торгові знаки.
55. Роль реклами у нашому житті.
56. Рекламна діяльність в Україні.
57. Телевізійна реклама.
58. Реклама у засобах масової інформації.
59. Радіореклама.
60. Вплив реклами на дітей і підлітків.

## **КОНТРОЛЬНІ ЗАВДАННЯ**

### **Варіант 1**

#### **1. Перекладіть текст:**

#### ***ELARGISSEMENT: LES FAUSSES BONNES RAISONS D'ATTENDRE***

1. FINI le temps du non-dit, des soupirs résignés, des doutes discrets. 2. Les adversaires de l'élargissement de l'Union européenne ont retrouvé la parole. 3. En France tout particulièrement, le référendum irlandais a réveillé les plus pudiques, mais les plus déterminés n'avaient pas attendu cette occasion. 4. Les arguments, simples ou sophistiqués, c'est selon, peuvent mettre aussi bien en avant les intérêts des pays membres ou ceux des pays candidats, parler gros sous ou grands principes. 5. Le résultat est à peu près le même: il est urgent d'attendre. 6. Un peu, beaucoup, toujours, c'est moins clair, et le non-dit, en l'espace, retrouve ses droits. 7. Mais attendre, retarder, certainement. 8. Pour certains, c'est une question de logique, de bon sens. 9. Les pays candidats, quoi qu'en dise la Commission ou, au contraire, comme le laisse entendre la Commission, ne sont pas prêts. 10. Les pays membres ne sont pas prêts non plus, les réformes bancales qu'ils ont décidées à Nice n'ont pas résolu, mais aggravé les questions institutionnelles.

#### **2. Перекладіть:**

#### **ПОПЕРЕДЖУВАЛЬНИЙ УДАР**

1. На переконання нового голови правління АТ “Філіп Морріс Україна” Лео Маклохіна, існуюча податкова система в Україні багато в чому визначила діяльність його компанії на ринку і перспективи її подальшого розвитку. 2. Воно їй зрозуміло, адже незмінність політики Верховної Ради (у період 1999–2002 рр.) щодо акцизного збору в тютюновій галузі сприяла розширенню пропозиції міжнародних марок сигарет вітчизня-

ного виробництва. 3. У виробника з'явився стимул випускати дедалі якісніший товар. 4. Адже висока ціна останнього не впливала на ставку акцизних відрахувань. 5. Причому державний бюджет від цього не постраждав. 6. Навпаки, з 1999 по 2001 рік акцизні вливання зросли з 522 млн до 583 млн грн. 7. А результати 2002 року швидше за все перевищать раніше прогнозовані 620 млн грн — за останніми даними цього року державні доходи від тютюнового акцизу збільшилися на 30 %.

8. Цілком сприятливий податковий клімат у галузі став одним із чинників, які підштовхують ФМУ до збільшення виробничих площ за рахунок будівництва нової фабрики. 9. Розмови про це точаться вже давно. 10. Тепер же, як запевняє Лео Маклохін, коли виділено ділянку землі, остаточний дозвіл на початок будівництва можна буде отримати вже через 3–6 місяців після звернення до штаб-квартири в Лозанні (Швейцарія).

**3. Поясніть утворення, застосування та функції наведеного граматичного явища. Наведіть приклади.**

1. L'emploi de l'article partitif.
2. Le passé antérieur.
3. Le nom de nombre.

## **Варіант 2**

### **1. Перекладіть текст:**

#### ***FINAREF: LE CREDIT A LA CONSOMMATION A LA COTE***

1. Finaref est un excellent parti. 2. D'abord parce que, foin de la morosité, le marché du crédit à la consommation est en bonne forme. 3. Il s'achemine vers une croissance de 5 % en 2002, comme en 2001. 4. Certes, les ménages français ne sont pas aussi accros au crédit que les Allemands ou les Anglais, mais, selon Cetelem, le leader du marché, "ils sont en train de retrouver le niveau d'endettement des années 90". 5. Cetelem est fier d'afficher 6 % de croissance en 2001. 6. Sa carte Aurore est entre les mains de 10 millions de Français et de 3 millions d'Européens. 7. Pour doper son activité, il s'est implanté en quelques années dans 21 pays en Europe. 8. Sofinco, le numéro deux, se porte aussi à merveille : le total des financements accordés en 2001 a explosé de près de 12 %. 9. Et il n'entend pas s'arrêter en chemin. 10. Non content d'afficher d'appétissants taux de croissance, le secteur affiche des marges à faire pâlir d'envie.

## **2. Перекладіть:**

### **УКРАЇНА І СВІТОВА ОРГАНІЗАЦІЯ ТОРГІВЛІ: ЯК ЗБІЛЬШИТИ ПЛЮСИ ТА ЗМЕНШИТИ МІНУСИ?**

1. Проблеми вступу до Світової організації торгівлі (СОТ) виходять сьогодні для України на перший план. 2. Подальша неучасть України у цій глобальній економічній організації не має раціональних обґрунтувань в умовах, коли наприкінці 2001 р. до цієї організації приєднався Китай і з'явилися дедалі чіткіші ознаки майбутнього набуття членства в ній у 2003 р. Росії. 3. Початок нового раунду багатосторонніх торгових переговорів у рамках СОТ, очевидно, приведе до піднесення на новий рівень системи глобального економічного регулювання і значно впливатиме на Україну. 4. Нарешті, вступ до СОТ — обов'язкова передумова для реальної, а не декларативної інтеграції України до Європейського Союзу.

5. Саме відносинам України з СОТ, оцінці умов і наслідків вступу до неї був присвячений “круглий стіл”, організований у Києві 3 липня минулого року Українським центром економічних і політичних досліджень імені Олександра Разумкова спільно з Київським регіональним представництвом Фонду “Євразія”, в якому взяли участь близько 150 представників органів державної влади та управління, посольств ряду країн, працівників Національної академії наук та експертів недержавних науково-дослідних організацій, представників засобів масової інформації.

6. Нові перспективи розвитку СОТ визначені в Декларації ІV Конференції міністрів СОТ у м. Доха (Катар), яка передбачає проведення до 1 січня 2005 р. переговорів з широкого кола питань, що стимулюватиме значний розвиток механізмів міжнародного економічного регулювання, подальше розширення сфери їх дії та поглиблення впливу на окремі національні економіки. 7. Для України надзвичайно багато важить можливість безпосередньо взяти участь у таких переговорах з метою відстоювання власних національних інтересів. 8. Водночас початок нового раунду переговорів ускладнює завдання пристосування до параметрів багатосторонньої торгової системи. 9. І за цих обставин Україні навряд чи можна розраховувати на істотні послаблення в умовах приєднання.

10. Досвід ведення іншими країнами переговорів щодо набуття членства в СОТ свідчить, що конкретні умови приєднання можуть істотно модифікуватися залежно від рівня професіоналізму та політичної волі тих, хто веде переговори.

**3. Поясніть утворення, застосування та функції наведеного граматичного явища. Наведіть приклади.**

1. L'absence de l'article.
2. Le futur simple.
3. Les pronoms personnels.

### **Варіант 3**

#### **1. Перекладіть текст:**

##### ***MARGES DE FINAREF***

1. En 2001, la marge d'exploitation de Finaref, numéro trois au coude à coude avec Cofinoga (Galeries Lafayette), atteignait déjà 34 %. 2. Elle a bondi à 37 % au premier semestre. 3. *"Mieux que la division Gucci, pourtant grande championne de la marge!"*, remarque un financier. 4. Cetelem n'affiche, lui, qu'une marge très enviable de 31 %.

5. De quoi, si la mise en vente est confirmée, susciter l'appétit de ses deux gros concurrents. 6. Le fonds de commerce de Finaref, c'est la gestion des cartes de fidélité et de crédit des enseignes du groupe PPR. 7. A l'actif de la reine du revolving (crédit renouvelable), 4 millions de cartes Kangourou (La Redoute), 1,3 million de cartes Fnac et presque autant de cartes Printemps. 8. Plus une kyrielle d'autres: Surcouf, Vert Baudet, Conforama, Cyrillus... 9. En tout, 8,2 millions de cartes plastique. 10. Toutes ne sont pas actives, c'est-à-dire forcément accolées à un crédit en cours.

#### **2. Перекладіть:**

##### ***МОЖЛИВИ НАСЛІДКИ ПРИЄДНАННЯ УКРАЇНИ ДО СОТ***

1. Нині в Україні побутують переважно розрізнені, несистематичні оцінки можливих наслідків її приєднання до СОТ. 2. На відміну від Росії, у країні не проводився конкурс на підготовку незалежного дослідження цієї проблеми. 3. Уряд не проводив належним чином консультацій з питань формування умов вступу до СОТ з представниками вітчизняного бізнесу; до цієї роботи на систематичній основі не залучалися науковці. 4. Тоді як у Росії, навпаки, лише протягом 2001 р. міністерство економічного розвитку та торгівлі РФ провело понад 260 зустрічей з різними спілками та об'єднаннями виробників, на яких обговорювалися позиції Росії на переговорах з приєднання до СОТ.

5. Безумовно, такий стан речей негативно позначається на спроможності уряду об'єктивно оцінити численні позитивні та негативні чинники впливу майбутнього членства в СОТ на економіку й соціальну сферу України.

6. Теоретично приєднання України до СОТ може створити для країни низку нових можливостей.

7. Українські споживачі мають виграти від розширення внаслідок ефективнішої конкуренції на ринку асортименту та якості товарів і послуг, зниження їх ціни. 8. Зниження цін стосуватиметься не лише готових імпортованих товарів і послуг, а й вітчизняних, у виробництві яких використовуються імпортовані компоненти. 9. Водночас відбудуться відповідні зміни в обсягах і структурі споживання, яке наблизиться до стандартів розвинених країн. 10. Підвищення платоспроможного попиту позитивно позначатиметься на зростанні виробництва, свідчитиме про поліпшення соціально-економічного становища населення.

**3. Поясніть утворення, застосування та функції наведеного граматичного явища. Наведіть приклади.**

1. L'emploi de l'article devant les noms propres.
2. Le futur dans le passé.
3. Les pronoms adverbiaux *en, y*.

#### **Варіант 4**

##### **1. Перекладіть текст:**

**"IL EST TEMPS DE DIRE EN PUBLIC CE QUE NOUS DISONS EN PRIVE"**

1. Romano Prodi, président de la Commission européenne, persiste dans sa critique du pacte de stabilité.

2. *"Vous me faites penser à un prêtre qui mettrait en doute la virginité de la Vierge Marie"*, s'exclame Gianfranco Dell'Alba (Italie, Parti radical) à l'adresse de Romano Prodi, venu s'expliquer, hier, devant le Parlement européen. 3. La petite phrase du président de la Commission, dans son interview au journal *le Monde* (*"le pacte de stabilité est stupide, comme toutes les décisions qui sont rigides"*), n'en finit pas de faire des vagues dans l'Union.

4. La remise en cause du catéchisme européen en matière de stabilité budgétaire par son grand prêtre a, effectivement, de quoi émouvoir. 5. Romano Prodi, loin de se rétracter hier, a persisté et signé: il ne faut pas

*"appliquer le pacte de façon rigide et intransigeante, en restant sourds et muets face à l'évolution de la situation. 6. C'est cette attitude que j'ai qualifiée et que je qualifie encore de stupide". 7. Et il y a "le feu à la maison", selon l'expression de Philippe Herzog (groupe GUE, communistes et apparentés). 8. "L'économie mondiale est dans une situation inquiétante", a insisté le président de la Commission: la "détérioration (est) tellement marquée qu'elle expose une partie assurément non négligeable de l'économie mondiale à un risque de déflation que l'on croyait pourtant disparu".*

9. Devant l'urgence, une application rigide du pacte n'a plus guère de sens: Prodi affirme ne pas avoir "été nommé pour appliquer les règles de façon aveugle. (...) 10. Des politiques comme vous, des économistes, des banquiers, des hommes d'affaires et des journalistes répètent en privé, dans leurs conversations quotidiennes, ces mêmes choses que j'ai dites ouvertement avec franchise et loyauté pour défendre la crédibilité de nos institutions. 11. Il est temps que nous apprenions à dire en public les choses que nous disons en privé".

## **2. Перекладіть:**

### **ТРУДІВНИКИ "ОАЗ" І ТРУДІВНИКИ "ПУСТЕЛИ" МАЛИЙ І СЕРЕДНІЙ БІЗНЕС В УКРАЇНІ: ПОГЛЯД ЧЕРЕЗ ПРИЗМУ ЦИФР**

1. На думку більшості фахівців, які вивчають досвід трансформування постсоціалістичних економік, одним з головних індикаторів успішності реформ є розвиток малого й середнього бізнесу, своєрідних провідників нової системи господарювання. 2. Стверджується, що успішність польських реформ значною мірою визначив розмах включення в ринкову економічну діяльність понад двох мільйонів приватних підприємців (фізичних осіб) і сотень тисяч нових малих підприємств, ефективність яких виявилася вищою, ніж старих великих підприємств. 3. Вважається, що стимульоване державою перетікання ресурсів від старих підприємств до нових стало джерелом економічного зростання в успішно трансформованих економіках.

4. Як свідчить аналіз, виконаний фахівцями Світового банку, в Угорщині, Польщі й Чеській Республіці відбулося швидке зростання нових підприємств, де тепер працює понад 50 % зайнятих (що відповідає середньому показнику в ЄС) і продукується від 55 до 65 % валової доданої вартості. 5. А стосовно деяких країн СНД, то у звіті наводяться дані про незначне зростання нових підприємств, а також зайнятість та обсяги виробництва на них. 6. Щодо України йдеться про 17 % зайнятих і 20 %

доданої вартості. 7. І висновок: в Україні, як і в більшості країн СНД, малий і середній бізнес (МСБ) не став локомотивом економічного зростання, тож реформи й буксують.

8. За нашими розрахунками, ситуація з розвитком малого й середнього бізнесу в Україні докорінно відрізняється від наведених даних. 9. За питомою вагою зайнятих сектор МСБ досяг євростандартів, але від цього не легше — він так і не став повноцінним провідником ринкових інновацій і двигуном економічного зростання, демонструючи низьку ефективність діяльності. 10. Більше того, у його тандемі з великим бізнесом сформувався особливий сегмент “підпри-ємництва”, що порушує правила гри та руйнує базові умови розвитку як економіки, так і суспільства загалом.

**3. Поясніть утворення, застосування та функції наведеного граматичного явища. Наведіть приклади.**

1. Le pluriel de l'adjectif.
2. Le futur immédiat.
3. Les pronoms possessifs.

### **Варіант 5**

#### **1. Перекладіть текст:**

##### **GERER LES WC DE L'AIR NE BRANCHE PLUS IBM**

1. La firme a fini par céder les droits d'un brevet d'invention improbable. 2. Les files d'attente interminables devant les toilettes dans les avions seraient-elles en passe d'être éradiquées? 3. En abandonnant récemment ses droits sur un improbable brevet destiné à gérer les queues devant les WC en plein ciel, le géant de l'informatique IBM a au passage révélé qu'il se préoccupait aussi de sujets très éloignés des ordinateurs. 4. Aux Etats-Unis, la firme surnommée Big Blue est ainsi devenue "Big Loo" (gros WC) depuis que l'Office américain des brevets a rendu publics la semaine dernière les documents relatant cette histoire.

5. L'affaire remonte à quelques mois. IBM a pour habitude de déposer des milliers de brevets chaque année elle en a obtenu 3429 en 2001 et dans des domaines plutôt techniques: systèmes de bases de données, matériel informatique ou reconnaissance vocale. 6. Des brevets que la firme monnaie ensuite et qui lui rapportent autour de 1,5 milliard de dollars par an. 7. Le 14 août 2000, surprise, parmi quatre demandes, elle propose à l'Office des brevets (USPTO) un "système et une méthode de réservation pour l'usage de

*toilettes*" destinés aux avions. 8. Le principe est simple: pour réserver sa place, chaque passager appuie sur un bouton depuis son siège. 9. Un ordinateur gère la file d'attente, informe du délai et avertit lorsque la place est libre. 10. Avec quelques subtilités: il est prévu, notamment, d'accorder une priorité plus grande aux passagers de première classe.

## **2. Перекладіть:**

### **СВІТОВА КОН'ЮНКТУРА ТА ПЕРСПЕКТИВИ КРАЇН ІЗ ПЕРЕХІДНОЮ ЕКОНОМІКОЮ**

1. Кожні два роки Європейський банк реконструкції та розвитку готує нову стратегію для кожної із своїх 27 країн. 2. Новою вона називається досить умовно, оскільки кардинальних змін, як правило, не відбувається, скоріше, коригуються основні напрямки діяльності банку залежно від глибини реформ і зовнішньої ситуації. 3. Проте документ готується досить ретельно, у тісних консультаціях не тільки з урядами країн, а й — у дусі віянь нового часу для всіх міжна-родних фінансових організацій — у контакт з так званим громадянським суспільством.

4. На початку нинішнього вересня нова Стратегія ЄБРР в Україні обговорюватиметься і прийматиметься Радою директорів. 5. Отже, у нас ще є час докладніше поговорити про її основні положення. 6. А поки що доцільно зупинитися на деяких моментах, пов'язаних з особливостями міжнародної ситуації, які безсумнівно вплинуть на прийняття нового документа.

7. Основна ознака світових економічних процесів останнього часу — відсутність чіткої динаміки розвитку провідних країн та економічних блоків. 8. І це попри те, що базовий прогноз на 2002 р. передбачає зростання світової економіки майже на 3 %.

9. Наприклад, у США, попри певне пожвавлення кон'юнктури, домінуючим чинником залишається так званий синдром Енрона — Андерсена, і він ставить під сумнів перспективи економічного пожвавлення. 10. Зростання ВВП США прогнозується лише на рівні 2,5–2,7 % нинішнього року і на 3,4 % — наступного (інфляція на рівні відповідно 1,4 і 2,4 %).

**3. Поясніть утворення, застосування та функції наведеного граматичного явища. Наведіть приклади.**

1. Les degrés de comparaison de l'adjectif.
2. Le passé immédiat.
3. Les pronoms démonstratifs.



## **Вариант 6**

### **1. Перекладіть текст:**

#### ***WALL STREET EN REPLI AVEC TEXAS INSTRUMENTS***

1. NEW YORK (Reuters) — Les marchés boursiers américains ont clôturé en baisse mardi en raison de prévisions moroses de sociétés telles que le fabricant de semi-conducteurs Texas Instruments qui ont douché l'enthousiasme du marché après le rebond spectaculaire des deux dernières semaines.

2. Le Dow Jones a cédé 88,08 points, soit 1,03 %, à 8450,16 et le Standard & Poor's 500 9,56 points (1,06 %) à 890,16.

3. Le Nasdaq Composite a perdu 16,87 points (1,29 %) à 1292,80, après avoir lâché 2,2 % en séance.

4. Les marchés ont enregistré lundi leur septième hausse en huit séances, conduisant les principaux indices à leurs records en clôture depuis le 11 septembre 2002.

5. "C'est déjà arrivé d'avoir ce genre de petite baisse au milieu d'un rebond depuis deux semaines", explique Andrew Baker, de Wedbush Morgan.

6. "Mais chacune de ces baisses s'est soldée par une remontée. Tout le monde attend de voir ce qui va se passer".

7. Une consolidation du marché était à prévoir après un rebond de 15 % du Dow comparé à son plus bas de cinq ans en clôture le 9 octobre, à la faveur de résultats meilleurs que prévu pour le troisième trimestre.

8. Texas Instruments a chuté de 18,22 % à 14 dollars et pénalisé le secteur des semi-conducteurs. 9. Valeur la plus travaillée du NYSE, le numéro un mondial des processeurs destinés aux téléphones portables a fait état d'un bénéfice conforme aux prévisions au troisième trimestre, mais a signalé que ses commandes avaient diminué dans l'ensemble comparé au deuxième trimestre et revu en baisse ses prévisions de résultats pour le quatrième trimestre.

10. Taiwan Semiconductor a abandonné 7,09 % à 6,95, le premier fabricant mondial de semi-conducteurs en sous-traitance a fait savoir qu'il prévoyait une baisse de ses dépenses d'équipement en 2003 comparé aux 1,65 milliard de dollars prévus pour cette année.

## **2. Перекладіть:**

### **БАНКРУТСТВА З РОЗМАХОМ**

1. Попередній рекорд — за розмірами капіталів збанкрутілих компаній — протримався в Америці майже ціле десятиріччя. 2. Проте вже другий рік поспіль у країні встановлюються дедалі нові рекорди, причому кожне таке “досягнення” виявляється втричі “вагомішим” за попереднє. 3. Наприклад, торік під чинність закону про захист від банкрутства потрапило 255 компаній, чії капітали оцінюються в 260 млрд дол. 4. Цього року цей список уже поповнився ще 113 компаніями із сумарною капіталізацією в 149,3 млрд. 5. І це поки що без урахування WorldCom Inc., яка одна додасть до цієї суми 103,8 млрд дол.

6. Недовго утримуються й рекорди у власному забігу компаній-банкрутів. 7. Наприклад, банкрутство Enron Corp., яка встановила зі своїми 63,4 млрд дол. новий індивідуальний рекорд лише у грудні, ледь протримався півроку. 8. Причому, якщо вірити твердженням експертів, усе щойно починається. 9. Скажімо, Кена Бакфайера, аналітик інвестиційної фірми Miller, Buckfire Lewis&Co., стверджує, що обсяги банкрутств зростатимуть ще як мінімум півтора-два роки.

10. П'ять із восьми найбільших банкрутств за всю історію були зареєстровані після грудня 2001 року. 11. До цього “зоряного” списку, крім Enron, входять телекомунікаційні компанії Global Crossing Ltd. (25,5 млрд дол.), Adelphia Communications Corp. (24,4 млрд), мережа роздрібної торгівлі Kmart Corp. (17 млрд) і найбільший у Великобританії оператор кабельного телебачення NTL Inc. (16,8 млрд дол.).

**3. Поясніть утворення, застосування та функції наведеного граматичного явища. Наведіть приклади.**

1. Les adjectifs pronominaux.
2. Le système temporel de l'indicatif.
3. Le participe.

## **Вариант 7**

### **1. Перекладіть текст:**

#### ***ELECTRICITE DANS L'AIRES EUROPEENNE***

La Cour de justice annule la décision de la Commission qui s'opposait à la fusion des français Schneider et Legrand

1. Mario Monti est dans les cordes. Groggy. Hier, le tribunal de première instance des Communautés européennes a proprement étendu le commissaire à la Concurrence en annulant son interdiction, le 10 octobre 2001, de la fusion entre les groupes français Schneider Electric et Legrand, tous deux producteurs de matériels électriques basse tension. 2. Le coup encaissé par la Commission européenne est d'autant plus violent que c'est la seconde fois, en quelques mois, qu'elle voit l'un de ses veto remis en cause. 3. Le 6 juin, déjà, ce même tribunal avait jugé que le gardien de la concurrence en Europe avait commis une *"erreur d'appréciation"* en estimant que le rachat de First Choice par Airtours allait créer une *"position dominante"* dans le secteur des voyages organisés (*Libération* du 7 juin).

4. Cette fois, le jugement aux 468 *"considérants"* n'y va pas de main morte: il affirme que *"l'analyse économique réalisée par la Commission est affectée d'erreurs et d'omissions qui la privent de valeur probante"*. 5. Si on comprend bien les juges du Luxembourg, la Commission a été archinulle sur toute la ligne... Henri Lachmann, le PDG de Schneider, déstabilisé au lendemain du refus de Bruxelles, trouve ses critiques de l'époque confortées : *"Les arguments pour justifier la décision ne nous ont pas convaincus"*. 6. *La procédure est opaque et s'apparente à un déni de justice"*, déclarait-il alors au *Monde*.

7. Décision politique est loin d'être anecdotique. 8. Elle serait même très politique. 9. Certes, comme l'a rappelé hier Amelia Torres, la porte-parole du commissaire Mario Monti, sur 2 100 fusions notifiées à Bruxelles depuis douze ans (1), *"il n'y a eu que 18 refus"*, soit moins de 1 % des cas. *"Là-dessus, 9 ont fait l'objet d'un appel devant le juge européen"*. 10. *Sur les 5 veto déjà jugés, 3 ont été confirmés et 2 annulés"*.

### **2. Перекладіть:**

#### ***ВЧИМОСЯ ЖИТИ В БОРГ***

1. Що ж таке споживче кредитування — забута *"розстрочка"* чи новий *"капіталістичний"* погляд на життя? 2. Одна з основних відмінностей західного способу життя від життя на *"пострадянському просторі"* є звичка *"жити в борг"*. 3. Невисокі відсоткові ставки за довгостроковими

споживчими кредитами та прогресуюча шкала заробітної плати не обтяжують пересічного західного обивателя й дозволяють не замислюючись користуватися послугами банків, за умов наявності стабільної роботи. 4. Понад 60 % вкладів західні банкіри залучають у фізичних осіб і їм же надають послуги. 5. Індивідуальний клієнт є основою благополуччя і надійності західного банку. 6. Кредитування під споживчі товари в нинішньому вигляді, безумовно, є кроком у цьому напрямі. 7. Але щоб успішно просуватися цим шляхом, необхідна як зацікавленість вітчизняних фінансових структур, так і зміна менталітету “пересічного громадянина”, який часто віддає перевагу довгому процесу нагромадження необхідної суми й досі побоюється зв’язуватися з банками.

8. На думку аналітиків, на сьогоднішній день споживчий сегмент кредитного ринку в Києві заповнено приблизно на 30–35 %, але розрахунок, найімовірніше, здійснювався за кількістю залучених торговельних точок. 9. Якщо вважати всіх, хто має стабільну роботу, потенційними споживачами кредитів і порівняти їх чисельність із кількістю фізичних осіб, що скористалися цією послугою, цифри будуть куди скромнішими. 10. Цей ринок фінансово-кредитні установи завойовують вражаюче швидко, в умовах небаченої досі конкуренції.

**3. Поясніть утворення, застосування та функції наведеного граматичного явища. Наведіть приклади.**

1. Le genre du nom.
2. Les verbes être, avoir et le passé composé.
3. L’emploi de la préposition à.

### **Варіант 8**

#### **1. Перекладіть текст:**

#### **EN GRANDE-BRETAGNE, LE PRIVE POUSSE EN PLACE PUBLIQUE**

Le gouvernement Blair provoque un tollé avec sa réforme des services publics

1. La prison de Kilmarnock a beau être écossaise, elle ne ressemble pas à un château hanté. 2. Pourtant, sur le plan financier, la grande bâtisse de brique rouge, installée dans une ancienne usine d'artillerie au sud-ouest de Glasgow, est un fantôme. 3. Elle n'apparaît nulle part. 4. Ni sur les comptes de l'administration pénitentiaire de la province, ni sur ceux de son opérateur privé, Kilmarnock Prison Services. 5. Elle fait partie de ces nouveaux

établissements publics du royaume bâtis et gérés par le privé. 6. Baptisée *private finance initiative* ou PFI, cette catégorie à part, constitue l'un des piliers de la politique de Tony Blair.

7. Ses inventeurs, les tories (conservateurs), n'avaient pas réussi à la mettre en oeuvre. 8. Elle est devenue, sous le New Labour, le fer de lance de la réforme des services publics, mais suscite une polémique croissante. 9. Syndicats et base travailliste dénoncent une privatisation qui ne dit pas son nom. 10. Certains vont même jusqu'à accuser le gouvernement de fraude. 11. Lors du dernier congrès du New Labour, les délégués ont infligé à Tony Blair l'un de ses premiers désaveux depuis son arrivée à la tête du Parti et exigé que les PFI soient soumis à un audit général.

## **2. Перекладіть:**

### ***КРЕДИТУВАННЯ АВТО — ПРЕРОГАТИВА БАНКІВ***

1. Ринок споживчого кредитування диференційовано за типом товарів: кредитування житла, послуг (туризм, освіта, медицина), меблів, автомобілів, комп'ютерної та побутового техніки. 2. Кредитування житла й послуг заслуговують на окремий аналіз, тож не будемо зараз на цьому зупинятися. 3. Меблеві магазини й салони досить холоднувато ставляться до питань можливого продажу в кредит, хоча й цей сегмент ринку починає активно освоюватися. 4. Найлегше кредит можна одержати сьогодні у разі купівлі автомобіля, комп'ютера або побутової техніки.

5. Кредитування автомобільної техніки є прерогативою банків. 6. При цьому конкуренція така висока, що один автосалон часто може запропонувати послуги відразу кількох банків (іноді до десятка). 7. Працівники торговельних майданчиків із знанням справи й без видимої зацікавленості пояснюють клієнтам особливості кредитних програм, у більшості випадків можуть дати слушну пораду щодо вибору фінустанови залежно від вибраної моделі і реальних доходів клієнтів. 8. Перший внесок клієнта при купівлі автомобіля має становити 25–30 %, термін кредитування — до 3 років, середнє подорожчання — 15 %. 9. Плюс обов'язкове страхування — 4–5 % від суми покупки. 10. Звісно, дорожчаво, але якихось півроку тому у разі купівлі в кредит машина дорожчала на 30–50 %.

## **3. Поясніть утворення, застосування та функції наведеного граматичного явища. Наведіть приклади.**

1. Le pluriel des noms.
2. Le passé simple.
3. Les pronoms indéfinis.

## **Варіант 9**

### **1. Перекладіть текст:**

#### ***LES OUVRIERS SICILIENS ABANDONNES***

1. *"Ils nous ont abandonnés"*. Que ce soit d'un ton exaspéré, résigné ou combatif, le constat fait figure de litanie. 2. Depuis la semaine dernière, où la direction de Fiat a annoncé la mise au chômage technique de longue durée du personnel de l'usine Termini Imerese à moins de quarante kilomètres de Palerme, les ouvriers se rassemblent tous les jours devant les grilles rouillées de l'établissement. 3. Et accusent les Agnelli d'abandon. 4. Hier, un millier de ces employés siciliens de Fiat (sur les 1800 que compte l'usine) sont venus jusqu'à Rome manifester leur colère et leur inquiétude d'être privés de leurs emplois.

5. *"Ils nous ont utilisés et puis, maintenant, ils nous jettent"*, proteste l'un d'eux à Termini. 6. *"Pendant trente ans, ils ont sucé le sang de l'...tat, de la région et des travailleurs et maintenant qu'ils doivent mettre de l'argent, ils se dérobent"*, lui fait écho Salvatore, 44 ans, dont vingt-cinq ans sur les lignes de montage de la Fiat 126, de la Panda, puis de la Punto. 7. Au sentiment d'injustice et de frustration, s'ajoute la sensation d'avoir été trahis. 8. *"A l'inauguration, en 1970, de cette usine, les Agnelli avaient organisé une cérémonie en grande pompe"*. 9. *Ils étaient ceux qui venaient résoudre le problème de l'emploi dans le Sud"*, raconte Luigi Purpi, le maire Forza Italia de Termini Imerese.

### **2. Перекладіть:**

#### ***FATF, СЕРДЕНЬКО, ТИ ЗАДОВОЛЕНИЙ?***

1. Національний банк України затвердив методичні рекомендації для банків України з розробки програм протидії легалізації грошей, отриманих злочинним шляхом. 2. Це закріплено постановою від 30 квітня 2002 року № 164.

3. Постанову прийнято на виконання вимог Закону України "Про банки та банківську діяльність", а також сорока рекомендацій Міжнародної організації з питань протидії відмиванню злочинних доходів (Financial Action Task Force on Money Laundering — FATF).

4. Методичні рекомендації містять 15 загальних ознак, які можуть свідчити про відмивання грошей. 5. Серед них — невмотивована відмова клієнта в наданні даних про себе; відмова клієнта від вигідніших умов під час банківських операцій; явна невідповідність здійснених клієнтом операцій профілеві його діяльності; подрібнення грошових сум, які пе-

реказує клієнт (якщо загальний обсяг усіх перерахувань перевищує 50 тис. євро); відсутність економічного сенсу в операціях клієнта тощо.

6. Окрім п'ятнадцяти загальних ознак рекомендації містять понад 30 спеціальних ознак відмивання грошей під час здійснення конкретних банківських операцій.

7. Відповідно до рекомендацій, види діяльності, за яких можливість відмивання грошей найвища, — діяльність із переказування й інкасації коштів, а також валютно-обмінні операції (для юросіб, що не є банками); діяльність офшорних компаній (у тому числі банків); туристичний бізнес; ігорний бізнес; реалізація предметів мистецтва та антикваріату; торгівля дорогоцінними металами, автомобілями або нерухомістю тощо.

8. За географічною ознакою країни з найбільшою ймовірністю відмивання грошей — це держави, які підтримують тероризм, офшорні території і країни, що не виконують рекомендацій FATF.

9. Як уже не раз повідомлялося в пресі, Україна перебуває в “чорному” списку FATF як країна, яка не сприяє боротьбі з відмиванням “брудних” грошей. 10. Однак FATF може виключити її з цього списку вже поточного року, якщо вона почне активно боротися з цією проблемою (передусім ідеться про прийняття відповідного законодавства).

**3. Поясніть утворення, застосування та функції наведеного граматичного явища. Наведіть приклади.**

1. L'emploi de l'article défini.
2. L'imparfait.
3. La mise en relief.

### **Варіант 10**

#### **1. Перекладіть текст:**

##### **LES CATHEDRALES INDUSTRIELLES**

1. C'était l'époque des cathédrales industrielles construites par Fiat dans le Mezzogiorno, dans des provinces agricoles démunies de grandes infrastructures. 2. Après Termini Imerese, suivront, dans les années 70, les usines de Cassino, Termoli ou Bari, puis, au début des années 90, celle de Melfi en Basilicate. 3. "Fiat a utilisé les avantages offerts par le gouvernement qui avait lancé, à travers la Caisse pour le Mezzogiorno, un grand programme de développement du Sud, afin de construire de nouvelles usines et de décongestionner les mouvements de migrations de populations vers le Nord", admet-on au siège du constructeur à Turin. 4. C'est ainsi qu'a

surgi l'usine sicilienne en 1968. 5. La première Fiat 500 sort des lignes de montage quelques mois plus tard. *"Ils promettaient 10 000 emplois, mais le maximum a été atteint en 1990 avec environ 3 500 ouvriers"*, note le maire. 6. Malgré cela, tout un tissu industriel s'organise autour de la fabrique. 7. Rien qu'à proximité du site, une quinzaine de sociétés travaillent aujourd'hui quasi exclusivement pour l'usine d'assemblage de Fiat. 8. En comptant les sous-traitants et leur famille, le constructeur automobile ferait vivre environ 10 000 personnes sur une population locale de 30000 habitants. 9. "La fermeture de l'unité de production serait un drame, car elle entraînerait des pertes d'activités en cascade", souligne Giuseppe Lo Bello, secrétaire provincial du syndicat CGIL. 10. "L'image produite par cette faillite de l'industrialisation sicilienne serait dévastatrice. 11. Cela signifierait l'échec d'une politique de trente ans qui avait non sans difficulté permis de transformer des paysans et des pêcheurs en une classe ouvrière qualifiée".

## **2. Перекладіть:**

### **УСІ НА КРЕДИТУВАННЯ ЕКОНОМІКИ!**

1. Так у перекладі мовою нефахівців можна позначити прийняте цього тижня НБУ рішення знизити резервні вимоги до комерційних банків.

2. Отже, з 10 квітня для довгострокових депозитів юридичних і фізичних осіб у національній валюті нормативи обов'язкового резервування встановлені на нульовому рівні, тоді як раніше для юросіб вони становили 4 %, для фізосіб — 2 %.

3. Як повідомляє агентство "Інтерфакс-Україна" із посиланням на прес-службу НБУ, ставка резервування довгострокових депозитів юридичних і фізичних осіб в іноземній валюті збережена на рівні 10 %.

4. Нацбанк також знизив нормативи обов'язкового резервування короткострокових коштів і депозитів у національній валюті для юросіб з 12 до 6 %, для фізосіб з 6 до 2 %. 5. При цьому аналогічні нормативи для коштів в іноземній валюті збереглися на рівні 12 %. 6. Норма резервування коштів до запитання в національній та іноземній валюті збережена на рівні 14 %.

7. У поточному році це вже друге зниження нормативів резервування (попереднє здійснювалося з 1 березня).

8. Крім того, НБУ з 4 квітня знизив дисконтні ставки до рекордно низьких — 10 % річних порівняно з попередньою на рівні 11,5 %.

9. Як заявляв раніше перший заступник голови НБУ Олександр Шаповалов, політика Нацбанку поточного року насамперед буде спрямова-



на на здешевлення кредитів загалом, а не на підтримку якихось окремих галузей економіки.

10. Чи станеться це здешевлення, а водночас і кредитний бум — ще, звичайно, велике питання.

**3. Поясніть утворення, застосування та функції наведеного граматичного явища. Наведіть приклади.**

1. L'emploi de l'article indéfini.
2. Le plus-que-parfait.
3. L'emploi de la préposition de.

### **СПИСОК РЕКОМЕНДОВАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ**

#### *Основна*

1. *Аксенова А. К., Гавришина И. Н., Крылова А. С., Попова Г. Ф.* Французский язык для экономистов. — М.: НВИ; Тезаурус, 1998.
2. *Антонова Е. Б.* Учебник французского языка для старших курсов вечерних и заочных отделений факультетов иностранных языков. — М.: Высш. шк., 1984.
3. *Витренко Н. Я., Самохотская И. С.* Учебник французского языка для неязыковых (гуманитарных) вузов. — М.: Высш. шк., 1971.
4. *Дубкина М. Д., Галкина Л. В., Заседателева М. Л.* Деловая поездка за рубеж. — М.: Высш. шк., 1990.
5. *Карпуть И. А.* Французский деловой язык. — К.: МАУП, 1999.
6. *Петренко О. Е.* Французский язык: тексты, диалоги, письма. — М.: ГИС, 1999.
7. “*Le français sans frontières*” I, II Paris, 1990 “Генеза” Kuiv 1994.

#### *Додаткова*

8. *Андреевская-Левенстерня Л. С., Полозова Е. А.* Учебник французского языка для неязыковых вузов. — М.: Высш. шк., 1984.
9. *Георгиу М. Я.* Учебник французского языка. — М.: Внешторгиздат, 1960.
10. *Громова Г. Н., Мальшева Н. И.* Французский язык для начинающих: Учеб. пособие для студентов-филологов, изучающих французский язык как второй иностранный. — М.: Изд-во МГУ, 1988.
11. *Громова О. А., Алексеева Г. К., Покровская Н. М.* Практический курс французского языка. — М., 1998.
12. *Исмаилов Р. А.* Французский язык: Учебник для технических вузов. — М.: Высш. шк., 1998.

13. *Колечко О. Д., Крилова В. Г.* Ділова французька мова. — К.: Вид-во КНЕУ, 1999.
14. *Кувшінова Е. С.* Учебник французского языка для 1 курса институтов и факультетов иностранных языков вечерних и заочных отделений. — М.: Высш. шк., 1971.
15. *Суслова Ю. И., Рыбалка В. Н.* Учебник французского языка для 1 курса гуманитарных вузов. — М.: Высш. шк., 1986.
16. *Періодичні видання, Інтернет.*



## *ЗМІСТ*

Пояснювальна записка .....	3
Навчально-тематичний план вивчення дисципліни “Іноземна ділова мова (французька мова)” .....	4
Програмний матеріал до вивчення дисципліни “Іноземна ділова мова (французька мова)” .....	4
Вказівки до самостійної роботи студентів.....	6
Форми поточного і підсумкового контролю .....	7
Питання для самоконтролю студентів .....	7
Контрольні завдання.....	9
Список рекомендованої літератури.....	25

Відповідальний за випуск  
Редактор  
Комп’ютерна верстка

*Н. В. Медведєва*  
*Л. С. Тоболіч*  
*Т. Г. Замура*

**МАУП**

Зам. № ВКЦ-1306

Міжрегіональна Академія управління персоналом (МАУП)  
03039 Київ-39, вул. Фрометівська, 2, МАУП